

**The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.**

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "[terry@3lines.org](mailto:terry@3lines.org)".*

---

[ordinal] Chapter  
第 12 章  
Zhāng

Rely on Jehovah \* Grant \* Authority  
**Píng Yēhéhuá Suǒ Cì De Quánbǐng**  
“ 凭 耶和華 所 賜 的 權柄  
Boldly & confidently Preach  
**Fàngdǎn Chuándào**  
放胆 传道 ”

Paul and Barnabus behaviour humble courageous  
**Bǎoluó hé Bānábā wéirén qiānbēi yǒnggǎn**  
保羅 和 巴拿巴 為人 謙卑， 勇敢  
fearless firm & indomitable  
**wúwèi jiānrěn-bùbá**  
無畏， 堅忍不拔

Based on Acts  
Gēnjù Shǐtú Xíngzhuàn  
根据 使徒行传 14:1-28

Lystra scene seethe with excitement There is a from birth just  
Lùsīdé yīpiàn fèiténg Yǒu gè shēnglái jiù  
路司得 一片 沸腾 。 有 个 生来 就  
lame \* man by two MW strangers cure [-ed] now  
bǒjiǎo de rén bèi liǎng gè mòshēngrén zhìhǎo le xiànzài  
跛脚 的 人 被 两 个 陌 生 人 治 好 了 ， 现 在  
happy/cheerful \*/-ly jump[-ed] \*/up The masses astonished  
gāoxìng de tiào le qǐlái Qúnzhòng jīngyà  
高 兴 得 跳 了 起 来 。 群 众 惊 讶  
without ceasing maintain these two men are deities Zeus  
bùyǐ rèndìng zhè liǎng rén shì shénmíng Zhòusī  
不 已 ， 认 定 这 两 人 是 神 明 。 宙 斯  
\* priest \*/for both men brings forward garland of flowers also  
de jìsī wèi liǎng rén ná lái huāguān yòu  
的 祭 司 为 两 人 拿 来 花 冠 ， 又  
lead along bellowing [?] \* bull prepare slaughter [-ed]  
qiānlái mōumōujiào de gōngniú yùbèi zǎile  
牵 来 哞 哞 叫 的 公 牛 ， 预 备 宰 了  
offer sacrifice Those two men however loud voice put a stop to the masses  
xiànjì Nà liǎng rén què dàshēng zhìzhǐ qúnzhòng  
献 祭 。 那 两 人 却 大 声 制 止 群 众 ，  
rip apart outer clothing jump into crowd middle/among earnestly request  
sīliè wàiyī tiào jìn rénqún zhōng kěnxǐng  
撕 裂 外 衣 ， 跳 进 人 群 中 ， 恳 请  
the masses don't/should not worship them finally  
qúnzhòng búyào chóngbài tāmen zuìhòu  
群 众 不 要 崇 拜 他 们 ， 最 后  
with great difficulty \*/only then stopped the masses These two MW  
hǎobùróngyì cái zhìzhǐ le qúnzhòng Zhè liǎng gè  
好 不 容 易 才 制 止 了 群 众 。 这 两 个

---

Paul and Barnabas \*/at Lystra run into/come across what  
Bǎoluó hé Bānábā zài Lùsīdé yùdào shénme  
1, 2. 保 罗 和 巴 拿 巴 在 路 司 得 遇 到 什 么  
things/matter  
shì  
事 ？

men just are Paul and Barnabus  
rén jiùshì Bǎoluó hé Bānábā  
人就是保罗和巴拿巴。

Afterwards some Jewish opposers from Pisidia  
2 Hòulái yǒuxiē Yóutàiyì fǎnduìzhě cóng Píxīdiyǎ  
后来，有些犹太裔反对者从皮西迪亚  
\* Antioch and Iconium arrive venomous \*/-ly slander  
de Āntí'ā hé Yīgēniàn láidào èdú de fěibàng  
的安提阿和以哥念来到，恶毒地诽谤  
Paul and Barnabus Opposers poison [-ed] people of Lystra \*/s  
Bǎoluó hé Bānábā Fǎnduìzhě dúhài le Lùsīdérén de  
保罗和巴拿巴。反对者毒害了路司得人的  
thinking these once/for a time want to worship Paul \*  
sīxiǎng zhèxiē yí dù xiǎng chóngbài Bǎoluó de  
思想，这些一度想崇拜保罗的  
crowd/mass of people [?] now conversely besiege Paul use  
qúnzhòng xiànzài fǎnguòlái wéigōng Bǎoluó yòng  
群众现在反过来围攻保罗，用  
stones/rocks \* him strike \* be unconscious They  
shítou bǎ tā dǎ de bùxǐngrenshì Tāmen  
石头把他打得省人事。他们  
fully give vent to [?] resentment after just \* battered & bruised \*  
xièjìn fènhèn yǐhòu jiù bǎ biàntǐ-línshāng de  
泄尽愤恨以后，就把遍体鳞伤的  
Paul drag out city gate outside think him dead/die [-ed]  
Bǎoluó tuōdào chéngmén wài yǐwéi tā sǐle  
保罗拖到城门外，以为他死了。

Why will occur/take place so much/such dramatic \*  
3 Wèishénme huì fāshēng zhème xìjùxìng de  
为什么会发生这么戏剧性的  
thing \* Barnabus and Paul meet up with [?] fickle/capricious \*  
shì ne Bānábā hé Bǎoluó yùshàng shànbiàn de  
事呢？巴拿巴和保罗遇上善变的  
people of Lystra this MW record can let now/modern  
Lùsīdérén zhè duàn jìzǎi kěyǐ ràng xiànjīn  
路司得人，这段记载可以让现今

---

This/MW chapter will investigate what questions  
3 · Běn zhāng huì tàntào shénme wèntí ?  
本章会探讨什么问题？

proclaim kingdom good news \* people actually learn what  
 xuānyáng wángguó hǎo xiāoxi de rén xué dào shénme  
 宣扬 王国 好消息 的 人 学到 什么  
 \* Barnabas and Paul firm & indomitable \*/-ly fulfill/carry out  
 ne Bānábā hé Bǎoluó jiānrěn-bùbá de lǚxíng  
 呢？巴拿巴 和 保罗 坚忍不拔 地 履行  
 duties rely on Jehovah \* grant \* authority  
 zhíwù píng Yēhéhuá suǒ cì de quánbǐng  
 职务，“凭 耶和華 所 賜 的 杈柄  
 boldly & confidently preach Christian elders can  
 fàngdǎn chuāndào Jīdūtú zhǎnglǎo kěyǐ  
 放胆 传道”，基督徒 长老 可以  
 how imitate God \* these two MW loyal servants \*  
 zěnyàng xiàofǎ Shàngdì de zhè liǎng wèi zhōngpú ne  
 怎样 效法 上帝 的 这 两 位 忠 仆 呢？

Acts

Shǐtú Xíngzhuàn  
 (使徒行传 14:3)

A Great Crowd People Become[-ed] Believers

Yīdàqún Rén Chéngle Xìntú  
 一大群人 成了 信徒

Acts

Shǐtú Xíngzhuàn  
 (使徒行传 14:1-7)

Not long before \*/at Pisidia \* Antioch there are  
 Bùjiǔ qián zài Píxīdīyà de Āntí'ā yǒu  
 不久 前，在 皮西迪亞 的 安提阿，有  
 certain Jewish opposers for Paul and Barnabas make  
 yìxiē Yóutàiyì fǎnduìzhě gěi Bǎoluó hé Bānábā zhìzào  
 一些 犹太裔 反对者 给 保罗 和 巴拿巴 制造  
 trouble cause them be expel \*/out city Despite this being so  
 máfan shǐ tāmen bèi qūzhú chū chéng Jǐnguǎn zhèyàng  
 麻烦，使 他们 被 驱逐 出 城。尽管 这样，

---

Why Paul and Barnabas come to Iconium \*/at there  
 Wèishénme Bǎoluó hé Bānábā lái dào Yìgēniàn Zài nǎlǐ  
 4, 5. 为什么 保罗 和 巴拿巴 来到 以哥念？在 那里  
 have what things/matter occur  
 yǒu shénme shì fāshēng  
 有什么 事 发生？

both men definitely not be discouraged only brush off feet on  
liǎng rén bìng bú huīxīn zhǐshì pāidiào jiǎo shàng  
两人并不灰心，只是“拍掉脚上

\* dust let city in not respond to truth \*  
de chén tǔ ràng chéng lǐ bú xiǎngyīng zhēnlǐ de  
的尘土”，让城里不响应真理的

residents shoulder responsibility Acts  
jūmín zìfù zérèn Shǐtú Xíngzhuàn  
居民自负责任。（使徒行传 13:50-52；

Matthew Paul and Barnabus calm \*/-ly  
Mǎtài Fúyīn Bǎoluó hé Bānábā píngjìng de  
马太福音 10:14）保罗和巴拿巴平静地

leave let those opposers themselves to God  
líqù ràng nàxiē fǎnduìzhě zìjǐ xiàng Shàngdi  
离去，让那些反对者自己向上帝

give an account Acts They  
jiāozhàng Shǐtú Xíngzhuàn Tāmen  
交账。（使徒行传 18:5, 6; 20:26）他们

maintain joy & happiness [?] continue their preaching \* travels  
bǎochí xǐlè jìxù tāmen de chuándào zhī lǚ  
保持喜乐，继续他们的传道之旅，

carry out \*/to every place preaching \* mission The two men  
zhíxíng dào gè dì chuándào de shǐmìng Liǎng rén  
执行到各地传道的使命。两人

to/towards southeast region walk [-ed] about kilometres arrive one  
wǎng dōngnán fāng zǒule yuē 150 gōnglǐ lái dào yī  
往东南方走了约 150 公里，来到一

MW place in between \* Taurus mountain range and Sultan  
piàn jiā zài Tuōluósī shānmài hé Sūdān  
片夹在托罗斯山脉和苏丹

mountain range between \* fertile plateau  
shānmài zhījiān de féiwò gāoyuán  
山脉之间的肥沃高原。

Paul and Barnabus first \*/at Iconium stay for a time  
Bǎoluó hé Bānábā shǒuxiān zài Yīgēniàn tíngliú  
5 保罗和巴拿巴首先在以哥念停留。

Iconium is Roman \* Galatia province \* one MW  
Yīgēniàn shì Luómǎ de Jiālàtài xíngshěng de yī ge  
以哥念是罗马的加拉太行省的一个

important city deeply by Greek civilization influence  
zhòngyào chéngshì shēnshòu Xīlà wénhuà yǐngxiǎng \*  
重要城市，深受希腊文化影响。\*

City in some very much have influence \* Jews  
**Chéng lǐ yǒuxiē hěn yǒu shìlì de Yóutàirén**  
 城里有些很有势力的犹太人，  
 in addition many convert to [?] Judaism \* gentiles Paul  
**háiyǒu xǔduō guīxìn Yóutàijiào de wàibāngrén Bǎoluó**  
 还有许多归信犹太教的外邦人。保罗  
 and Barnabus be like as usual/as before the same go into [-ed]  
**hé Bānábā xiàng wǎngcháng yíyàng jìnle**  
 和巴拿巴像往常一样，进了  
 Jews \* synagogue to preach Acts  
**Yóutàirén de huítáng chuándào Shǐtú Xíngzhuàn**  
 犹太人的会堂传道。(使徒行传 13:5,  
 Result enable a great MW/crowd Jews and Greek people  
**Jiéguǒ shǐ yī dà qún Yóutàirén hé Xīlǎrén**  
 14) “结果使一大群犹太人和希腊人  
 become[-ed] believers Acts  
**chéngle xìntú Shǐtú Xíngzhuàn**  
 成了信徒。”(使徒行传 14:1)

Why Paul and Barnabus \* teaching so  
**Wèishénme Bǎoluó hé Bānábā de jiàodǎo zhème**  
 6 为什么保罗和巴拿巴的教导这么  
 effective \*/then Reason is Paul possess rich/abundant \*  
**yǒuxiào ne Yuányīn shì Bǎoluó jùyǒu fēngfù de**  
 有效呢？原因是，保罗具有丰富的  
 Bible knowledge for in it \* wisdom have very deep  
**Shèngjīng zhīshì duì qízhōng de zhìhuì yǒu hěn shēn**  
 圣经知识，对其中的智慧有很深

Please see [ordinal] page box Iconium Phrygians \*/  
 \* **Qǐng kàn dì 96 yè fùlán “yǐ gē niàn —— fú lǐ jǐ yà rén de**  
 请看第96页附栏“以哥念——弗里吉亚人的  
 City  
**Chéng**  
 城”。 Λ

Why Paul and Barnabus \*/ teaching so effective  
**Wèishénme Bǎoluó hé Bānábā de jiàodǎo zhème yǒuxiào**  
 6 为什么保罗和巴拿巴的教导这么有效？  
 We can how imitate them  
**Wǒmen kěyǐ zěnyàng xiàofǎ tāmen**  
 我们可以怎样效法他们？

\* knowledge/understanding be able to skillful \*/-ly quote/cite history  
 de rènshi nénggòu shúliàn de yǐnshù lìshǐ  
 的 认识 ， 能够 熟练地 引述 历史、  
 prophecy and Mosaic Law \*/in order to prove Jesus just is  
 yùyán hé Móxitǔfǎ lái zhèngmíng Yēsū jiùshì  
 预言 和 摩西律法 来 证明 耶稣 就是  
 promise \* Messiah Acts  
 yīngxǔ de Mísàiyà Shǐtú Xíngzhuàn  
 应许 的 弥赛亚。（使徒行传 13:15-31；  
 Barnabas speak/say \* words \* make people  
 26:22, 23) Bānábā shuō de huà zé lìngrén  
 巴拿巴 说 的 话 则 令人  
 feel have received [?] loving concern/care Acts  
 gǎndào bèishòu guānhuái Shǐtú Xíngzhuàn  
 感到 备受 关怀。（使徒行传  
 They both did not  
 4:36, 37; 9:27; 11:23, 24) Tāmen dōu méiyǒu  
 他们 都 没有  
 rely on their own \* intelligence/wisdom but [?] rely on Jehovah  
 yīkào zìjǐ de cōngmíng érshì píng Yēhéhuá  
 依靠 自己 的 聪明 ， 而是 “ 凭 耶和 华  
 \* grant \* authority speak You \* preaching work  
 suǒ cì de quánbǐng shuōhuà Nǐ zài chuándào gōngzuò  
 所 赐 的 权柄 ” 说话 。 你 在 传道 工作  
 in can how imitate them \* Method is  
 shàng kěyǐ zěnyàng xiàofǎ tāmen ne Fāngfǎ shì  
 上 可以 怎样 效法 他们 呢？ 方法 是：  
 Thorough understand God \*/s word select for use most able to  
 Tòuchè lǐnghuì Shàngdì de huà yǔ xuǎnyòng zuì néng  
 透彻 领会 上帝 的 话语； 选用 最 能  
 move listener \* scripture as far as possible enable listen to/hear  
 dǎ dòng tīngzhě de jīngwén jǐnliàng shǐ tīng  
 打 动 听者 的 经文； 尽量 使 听  
 you preach \* people receive comfort teaching always use  
 nǐ chuándào de rén dé dào ānwèi shījiào zǒng yǐ  
 你 传道 的 人 得到 安慰； 施教 总 以  
 Jehovah \*/s word serve as authority \*/so that do not rely on  
 Yēhéhuá de huà yǔ wéi quánwēi ér búshì yīkào  
 耶和 华 的 话语 为 权威 ， 而 不是 倚靠  
 personal \* wisdom  
 gè rén de zhìhuì  
 个人 的 智慧。

However definitely not all Iconium people all  
 7 Dànshì bīngfēi suǒyǒu Yīgèniàn rén dōu  
 但是，并非所有以哥念人都  
 like/be keen on listen to/hear Paul and Barnabus \* spread/pass on  
 xǐhuan tīng Bǎoluó hé Bānábā suǒ chuán  
 喜欢听保罗和巴拿巴所传  
 \* message Luke next write down [?] Do not believe \*  
 de xīnxi Lùjiā jiēzhe xiědào Búxìn de  
 的信息。路加接着写道：“不信的  
 Jew however incite/stir up gentiles to oppose brothers  
 Yóutàirén què shāndòng wàibāng rén fǎnduì dìxiong  
 犹太人却煽动外邦人反对弟兄。”  
 Paul and Barnabus see there is necessity to remain \*  
 Bǎoluó hé Bānábā kànchū yǒu bìyào liú zài  
 保罗和巴拿巴看出有必要留在  
 the locality \*/in the interests of kingdom good news defend so  
 dāngdì wèi wángguó hǎo xiāoxi biànhù yúshì  
 当地为王国好消息辩护，“于是  
 both men \*/at there/that place stay [-ed] very long time  
 liǎng rén zài nàlǐ zhùle hěn jiǔ .....  
 boldly & confidently preach Result city in \*  
 fàngdǎn chuándào Jiéguǒ chéng lǐ de  
 放胆传道”。结果，“城里的  
 the masses just divide into two MW:group some support  
 qúnzhòng jiù fēnchéng liǎng huǒ yǒude zhīchí  
 群众就分成两夥，有的支持  
 Jews some support apostles Acts  
 Yóutàirén yǒude zhīchí shǐtú Shǐtú Xíngzhuàn  
 犹太人，有的支持使徒”。（使徒行传  
 Today \*/s circumstances also similar God  
 Jīntiān de qíngxíng yě lèisì Shàngdì  
 14:2-4) 今天的情形也类似。上帝

First People to God's kingdom good news have what  
 Jiǎ Rénmen duì Shàngdì wángguó hǎo xiāoxi yǒu shénme  
 7. (甲) 人们对上帝王国好消息有什么  
 reaction Second If your family because you obey this good  
 fǎnyīng Yì Rúguǒ nǐde jiātíng yīnwèi nǐ fúcéng zhège hǎo  
 反应？(乙) 如果你的家庭因为你服从这个好  
 news \*/as a result split up you ought to carefully note [?] what  
 xiāoxi ér fēnliè nǐ gāi jǐnjì shénme  
 消息而分裂，你应该谨记什么？



kingdom \* good news +/for certain people +/to speak of [?] is  
 wángguó de hǎo xiāoxi duì mǒuxiē rén lái shuō shì  
 王国的好消息对某些人来说是  
 uniting \* power but +/for different/other certain/some people  
 tuánjié de lìliàng dàn duì lìng yìxiē rén  
 团结的力量，但对另一些人  
 +/to speak of [?] \*/[in contrast] is divide/split/break up \* cause/origin  
 lái shuō zé shì fēnliè de qǐyīn 。  
 来说则是分裂的起因。

Matthew If your family because  
 Mǎtài Fúyīn Rúguǒ nǐde jiātīng yīnwèi  
 (马太福音 10:34-36) 如果你的家庭因为  
 you obey this good news \*/as a result divide/split/break up you  
 nǐ fúcong zhège hǎo xiāoxi ér fēnliè nǐ  
 你服从这个好消息而分裂，你  
 should/ought to carefully note [?] family members opposition often  
 gāi jǐnjì , jiārén fǎnduì wǎngwǎng  
 该谨记，家人反对往往  
 is because hear & believe totally without basis/foundation \*  
 shì yīnwèi tīngxìn háowú gēnjù de  
 是因为听信毫无根据的  
 rumour/hearsay or deliberate \* slander but your good behaviour  
 yáochuán huò xùyì de fěibàng dàn nǐde hǎo xíngwéi  
 谣传或蓄意的诽谤，但你的好行为  
 can cause unfounded report collapse of itself perhaps in time/eventually  
 néng shǐ yáoyán bùgōngzìpò yěxǔ zuìzhōng  
 能使谣言不攻自破，也许最终  
 can enable/cause family members \*/' attitude soften/abate \*/come to an end  
 néng shǐ jiārén de tàidù ruǎnhuà xiàlái 。  
 能使家人的态度软化下来。

1 Peter

Bǐdé Qiánshū  
 (彼得前书 2:12; 3:1, 2)

Afterwards \*/at Iconium \*/s opposers attempt seize  
 8 Hòulái zài Yǐgēniàn de fǎnduìzhě qǐtú ná  
 后来，在以哥念的反对者企图拿

Why Paul and Barnabus leave/depart from Iconium We  
 Wèishénme Bǎoluó hé Bānábā líkāi Yǐgēniàn Wǒmen  
 8. 为什么保罗和巴拿巴离开以哥念？我们  
 from this actually learn what  
 cóngzhōng xué dào shénme  
 从中学习到什么？

stones/rocks to kill Paul and Barnabus Both men know [-ed]  
 shítou dǎsǐ Bǎoluó hé Bānábā Liǎng rén zhīdao le  
 石头 打死 保罗 和 巴拿巴。两 人 知道 了，  
 then/right away decide transfer \*/to other \* territory to bear  
 jiù juéding zhuǎnyí dào bié de dìqū zuò  
 就 决定 转移 到 别 的 地区 作  
 witness Acts Today kingdom  
 jiànzhèng Shítú Xíngzhuàn Jīntiān wángguó  
 见证。(使徒行传 14:5-7) 今天，王国  
 proclaimers also like them the same cautious/prudent If  
 xuānyángzhě yě xiàng tāmen yíyàng jǐnshèn Yàoshi  
 宣扬者 也 像 他们 一样 谨慎。要是  
 other people use speech to attack us we still will  
 biérén yòng yányǔ gōngjī wǒmen wǒmen réng huì  
 别人 用 言语 攻击 我们，我们 仍 会  
 boldly & confidently preach Philippians  
 fàngdǎn chuándào Féilìbǐshū  
 放胆 传道。(腓立比书 1:7;  
 1 Peter If other people attempt to use  
 Bǐdé Qiánshū Yàoshi biérén shítú yòng  
 彼得前书 3:13-15) 要是 别人 试图 用  
 violence to harm/to injure us we just will not  
 bàoli shānghài wǒmen wǒmen jiù búhuì  
 暴力 伤害 我们，我们 就 不会  
 flaunt one's superiority in order to avoid not necessary \* harm \*/to  
 chěngqiáng yǐmiǎn bú bìyào de wēihài dào  
 逞强，以免 不 必要 地 危害 到  
 our own or fellow worker \*/s life Proverbs  
 zìjǐ huò tóngōng de xìngmìng Zhēnyán  
 自己 或 同工 的 性命。(箴言 22:3)

Submit to the authority of Live forever [?] \* God

“**Guīfù Yǒnghuó De Shàngdì**  
 归附 永活 的 上帝”

Acts

**Shítú Xíngzhuàn**  
 (使徒行传 14:8-19)

Next Paul and Barnabus \*/to Lystra go  
 9 Jiēzhe Bǎoluó hé Bānábā dào Lùsīdé qù  
 接着 保罗 和 巴拿巴 到 路司得 去。

Lystra is a Roman colony be located at Iconium  
 Lùsīdé shì gè Luómǎ zhīmíndì, wèiyú Yìgēniàn  
 路司得是个罗马殖民地，位于以哥念  
 southwest [locality] approximately kilometres division/place Lystra  
 xīnán miàn yuē 30 gōnglǐ chù 。 Lùsīdé  
 西南面约30公里处。路司得  
 and Pisidia \* Antioch have very close together \*  
 gēn Píxīdīyà de Āntí'ā yǒu hěn jǐnmì de  
 跟皮西迪亚的安提阿有很紧密的  
 connection but local Jews \*/ influence however not be like  
 liánxi dàn dāngdì Yóutàirén de shìlì què bú xiàng  
 联系，但当地犹太人的势力却不像  
 Antioch so/in that way great Lystra \*/s inhabitants very likely  
 Āntí'ā nàme dà Lùsīdé de jūmín hěn kěnéng  
 安提阿那么大。路司得的居民很可能  
 will speak Greek language but mother tongue is Lycaonian  
 huì shuō Xīlǎyǔ dàn mǔyǔ shì Lìkǎoníyǎyǔ 。  
 会说希腊语，但母语是利考尼亚语。  
 Perhaps city in doesn't have Jewish synagogue therefore Paul  
 Yěxǔ chéng lǐ méiyǒu Yóutài huítáng suǒyǐ Bǎoluó  
 也许城里没有犹太会堂，所以保罗  
 and Barnabus just \*/in public location begin preaching  
 hé Bānábā jiù zài gōngzhòng chǎngsuǒ kāishǐ chuándào 。  
 和巴拿巴就在公众场所开始传道。  
 Peter previously \*/in Jerusalem cure a from birth have  
 Bǐdé céng zài Yēlùsǎlěng zhìhǎo yīge shēnglái yǒu  
 彼得曾在耶路撒冷治好一个生来有  
 deformity \* man due to that miracle there is one great  
 cánjǐ de rén yóuyú nàgè qíjì yǒu yī dà  
 残疾的人，由于那个奇迹，有一大  
 MW/crowd people become[-ed] believers Acts  
 qún rén chéngle xìntú Shǐtú Xíngzhuàn  
 群人成了信徒。（使徒行传 3:1-10）  
 Paul \*/at Lystra also cure a MW from birth just be lame  
 Bǎoluó zài Lùsīdé yě zhìhǎo yī ge shēnglái jiù bǒjiǎo  
 保罗在路司得也治好一个生来就跛脚  
 \* man but this miracle however bring a MW  
 de rén kěshì zhège qíjì què dàilái yī ge  
 的人，可是这个奇迹却带来一个

Lystra \*/be where Local \* inhabitants are how/what \*  
 Lùsīdé zài nǎlǐ Dāngdì de jūmín shì zěnyàng de  
 9, 10. 路司得在哪里？当地的居民是怎样的？

completely different \* outcome/result Acts  
jié rán - bù tóng de jié guǒ Shǐ tú Xíng zhuàn  
截 然 不 同 的 结 果 。 ( 使 徒 行 传  
14:8-10)

Just as this/MW chapter \* start \* say Lystra  
Zhèng rú běn zhāng de kāi tóu suǒ shuō Lù sī dé  
10 正 如 本 章 的 开 头 所 说 ， 路 司 得  
that once lame \* man leap \*/up begin to walk  
nà gè yí dù bō jiǎo de rén tiào qǐ lái kāi shǐ zǒu lù  
那 个 一 度 跛 脚 的 人 跳 起 来 ， 开 始 走 路 ，  
believe in paganism \* inhabitants see [-ed] by mistake think/believe  
xìn fèng yì jiào de jū mǐn kàn jiàn le wù yǐ wéi  
信 奉 异 教 的 居 民 看 见 了 ， 误 以 为  
gods/deities come/arrive then/right away call/say Barnabus \*/be Zeus  
shén míng jiàng lín jiù chēng Bā nā bā wéi Zhòu sī  
神 明 降 临 ， 就 称 巴 拿 巴 为 宙 斯  
all the gods \* lord call/say Paul \*/be Hermes  
zhòng shén zhī zhǔ chēng Bǎo luó wéi Hè 'ěrmò sī  
( 众 神 之 主 ) ， 称 保 罗 为 赫 耳 墨 斯  
Zeus \* son all the gods \* spokesman Please see  
Zhòu sī zhī zǐ zhòng shén de dài yán zhě Qǐng kàn  
( 宙 斯 之 子 ， 众 神 的 代 言 者 ) 。 ( 请 看  
[ordinal] page box Lystra And Worship Zeus And  
dì yè fù lán Lù sī dé Yǔ Chóng bài Zhòu sī Hé  
第 97 页 附 栏 “ 路 司 得 与 崇 拜 宙 斯 和  
Hermes \* Devotees However Barnabus and  
Hè 'ěrmò sī De Xìn zhòng Rán 'ér Bā nā bā hé  
赫 耳 墨 斯 的 信 众 ” 。 ) 然 而 ， 巴 拿 巴 和  
Paul firm & resolute let the masses know the two of them  
Bǎo luó jué xīn ràng qún zhòng zhī dào tā liǎ  
保 罗 决 心 让 群 众 知 道 ， 他 俩  
speak handle affairs \* rely on \*/[one] isn't pagan gods \*  
shuō huà zuò shì suǒ píng de bú shì yì jiào shén qí de  
说 话 做 事 所 凭 的 不 是 异 教 神 祇 的  
authority but [?] unique \*/-ly true/real god Jehovah \*/s  
quán bǐng ér shì dú yī de zhēn shén Yē hé huá de  
权 柄 ， 而 是 独 一 的 真 神 耶 和 华 的  
authority Acts  
quán bǐng Shǐ tú Xíng zhuàn  
权 柄 。 ( 使 徒 行 传 14:11-14)

Despite at that time feelings of the masses be roused to action  
 11 Jǐnguǎn dāngshí qúnqíng jīfèn  
 尽管 当时 群情 激奋 ,  
 Paul and Barnabus still try.. to move the masses \* hearts  
 Bǎoluó hé Bānábā réng shèfǎ dǎdòng qúnzhòng de xīn  
 保罗 和 巴拿巴 仍 设法 打动 群众 的 心。  
 By means of Luke record & narrate \* this MW affair/matter we  
 Tōngguò Lùjiā jìshù de zhè jiàn shì wǒmen  
 通过 路加 记述 的 这件 事 , 我们  
 see to pagans preach \* one MW effective  
 kànchū xiàng yìjiàotú chuándào de yī ge yǒuxiào  
 看出 向 异教徒 传道 的 一个 有效  
 method Please take note Paul and Barnabus say[-ed] some/MW  
 fāngfǎ Qǐng zhùyì Bǎoluó hé Bānábā shuōle xiē  
 方法。 请 注意 保罗 和 巴拿巴 说了 些  
 what to go move audience Fellows/everybody why  
 shénme qù dǎdòng tīngzhòng : “ Gèwèi , wèishénme  
 什么 去 打动 听众 : “ 各位 , 为什么  
 this way do \*/eh We also however are men with you [plural]  
 zhèyàng zuò ne Wǒmen yě búguò shì rén gēn nǐmen  
 这样 做 呢? 我们 也 不过 是 人, 跟 你们  
 the same weak We to you [plural] proclaim good  
 yíyàng ruǎnrào Wǒmen xiàng nǐmen xuānyáng hǎo  
 一样 软弱。 我们 向 你们 宣扬 好  
 news really is desire you [plural] break away from these useless  
 xiāoxi zhèngshì yào nǐmen bǎituō zhèxiē wúyòng  
 消息, 正 是 要 你们 摆脱 这些 无用  
 \* things submit to the authority of live forever [?] \* God He  
 de shì guīfù yǒnghuó de Shàngdì Tā  
 的 事, 归 附 永 活 的 上 帝。 他  
 make[-ed] heaven earth sea as well as make[-ed] in them \*  
 zàole tiān dì hǎi yòu zàole qízhōng de  
 造 了 天、 地、 海, 又 造 了 其中 的

First Paul and Barnabus to Lystra \* inhabitants  
 11-13. (甲) Jiǎ Bǎoluó hé Bānábā duì Lùsīdé de jūmín  
 保罗 和 巴拿巴 对 路司得 的 居民  
 say[-ed] some what Second From Paul and Barnabus \* say \*  
 shuōle xiē shénme Yì Cóng Bǎoluó hé Bānábā suǒ shuō de  
 说了 些 什么? (乙) 从 保罗 和 巴拿巴 所 说的  
 words we can actually learn \* one point is what  
 huà wǒmen kěyǐ xué dào de yī diǎn shì shénme  
 话, 我们 可以 学 到 的 一 点 是 什么?

all things In all ages since he although allow all nations  
wànwù Lìdài yǐlái tā suīrán rènpíng wànguó  
万物。历代以来，他虽然任凭万国  
each go its own way [?] however frequently do good \*/for himself  
gèxíngqìdào què chángcháng xíngshàn wèi zìjǐ  
各行其道，却常常行善，为自己  
bear witness/testify for example from heaven descend rain give out [?]  
zuòzhèng lǐrú cóng tiān jiàng yǔ cìxià  
作证，例如从天降雨，赐下  
bumper harvest \* season let you [plural] eat & drink to the full  
fēngshōu de shíjié ràng nǐmen chīhē bǎozú  
丰收的时节，让你们吃喝饱足，  
have hearts filled with exultation Acts  
mǎnxīn huānxīn Shǐtú Xíngzhuàn  
满心欢欣。”（使徒行传 14:15-17）

These words indeed call for deep thought we from them  
Zhèxiē huà díquè fārénsēnxǐng wǒmen cóngzhōng  
<sup>12</sup>这些话的确发人深省，我们从中  
can actually learn what \*/then Among them one point is  
kěyǐ xuédao shénme ne Qízhōng yī diǎn shì  
可以学到什么呢？其中一点是：  
Paul and Barnabus definitely did not consider oneself compare with  
Bǎoluó hé Bānábā bìng méiyǒu zìyǐwéi bǐ  
保罗和巴拿巴并没有自以为比  
audience superior Them did not enhance/raise themselves  
tīngzhòng yōuyuè Tāmen méiyǒu táigāo zìjǐ  
听众优越。他们没有抬高自己，  
[indicates an opposite effect] humble \*/-ly recognize they; themselves and  
dào qiānbēi de chéngrèn zìjǐ gēn  
倒谦卑地承认自己跟  
these believe in paganism \* listeners the same/alike are have  
zhèxiē xìnfèng yìjiào de tīngzhòng yíyàng shì yǒu  
这些信奉异教的听众一样是有  
weaknesses \* Indeed Paul and Barnabus both  
ruòdiǎn de Chéngrán Bǎoluó hé Bānábā dōu  
弱点的。诚然，保罗和巴拿巴都  
receive[-ed] holy spirit break away from [-ed] wrong \* religious  
lǐngshòule shènglíng bǎituōle cuòwù de zōngjiào  
领受了圣灵，摆脱了错误的宗教  
thinking/idea in addition receive God's blessing [?] have hope  
sīxiǎng hái méng Shàngdì cífú yǒu xīwàng  
思想，还蒙上帝赐福，有希望

with Christ together become kings but they clear/distinct know  
gēn Jīdū yìqǐ zuò wáng dàn tāmen qīngchū zhīdào  
跟 基督 一起 作 王 ， 但 他们 清楚 知道 ，  
these people of Lystra once/in case obey Christ also can  
zhèxiē Lùsīdérén yīdàn fú cóng Jīdū yě kěyǐ  
这 些 路 司 得 人 一 旦 服 从 基 督 ， 也 可 以  
receive the same \* favour  
dé dào tóng yàng de ēn cì  
得 到 同 样 的 恩 赐 。

We will how view/consider those hear/listen to  
13 Wǒmen huì zěnyàng kàn nàxiē tīng  
我 们 会 怎 样 看 那 些 听  
us preach \* people \* \* our eyes in  
wǒmen chuándào de rén ne zài wǒmen yǎn zhōng  
我 们 传 道 的 人 呢 ？ 在 我 们 眼 中 ，  
they and we/us all +[stress] equal +/\* We  
tāmen gēn wǒmen dōu shì píngděng de ma Wǒmen  
他 们 跟 我 们 都 是 平 等 的 吗 ？ 我 们  
help other people know/understand Bible truth when  
bāngzhù biérén rènshi Shèngjīng zhēnlǐ shí  
帮 助 别 人 认 识 圣 经 真 理 时 ，  
is or isn't like Paul and Barnabus the same not seek/pursue  
shìbúshì xiàng Bǎoluó hé Bānábā yíyàng bù tú  
是 不 是 像 保 罗 和 巴 拿 巴 一 样 不 图  
other people \*/s praise \* this respect  
biérén de zànyáng ? zài zhè fāngmiàn  
别 人 的 赞 扬 ？ 在 这 方 面 ，  
Charles Taze Russell \*/for us establish[-ed] example  
Chá'ěrsī Tàicí Luósù wèi wǒmen shùlìle bǎngyàng  
查 尔 斯 · 泰 兹 · 罗 素 为 我 们 树 立 了 榜 样 。  
century end century early part of Russell brother \*  
shìjì mò shìjì chū Luósù dìxiong zài  
19 世 纪 末 20 世 纪 初 ， 罗 素 弟 兄 在  
preaching work in take the lead his teaching ability  
chuándào gōngzuò shàng dàitóu tāde jiàodǎo nénglì  
传 道 工 作 上 带 头 ， 他 的 教 导 能 力  
be outstanding but he express in writing We not want to  
chūlèibácuì dàn tā xiědào : Wǒmen bú xiǎng  
出 类 拔 萃 ， 但 他 写 道 ： “ 我 们 不 想  
because we; ourselves or our own \* writing \* by people  
yīn zìjǐ huò zìjǐ de xiězuò ér shòu rén  
因 自 己 或 自 己 的 写 作 而 受 人

be admired/be revered also not want to be called clergyman or  
**chóngjìng** , **yě bú xiǎng bèi chēngwéi mùshī huò**  
 崇敬 , 也不想被称为牧师或  
 Rabbi Russell brother reflect \*/out Paul and Barnabus  
**Lābǐ Luósù dìxiong fǎnying chū Bǎoluó hé Bānábā**  
 拉比。”罗素弟兄反映出保罗和巴拿巴  
 \*/s humble attitude In the same way our preaching \*/s  
**de qiānbēi tàidu Tóngyàng wǒmen chuándào de**  
 的谦卑态度。同样 , 我们传道的  
 purpose also isn't let/allow ourselves gain/obtain glory but is [?]  
**mùdì yě búshì ràng zìjǐ dé róngyào érshì**  
 目的也不是让自己得荣耀 , 而是  
 to help people submit to the authority of live forever [?] \* God  
**bāngzhù rén guīfù yǒnghuó de Shàngdì**  
 帮助别人 归附 “永活的上帝”。

We from Paul and Barnabus \*/s words actually learn  
**Wǒmen cóng Bǎoluó hé Bānábā de huà xuédao**  
 14 我们从保罗和巴拿巴的话学到  
 \* other one point is They understand  
**de líng yī diǎn shì Tāmen dǒngde**  
 的另一点是 : 他们懂得  
 do what is suited to each individual teach students in accordance to their aptitude

**yīnrénzhìyí yīncáishījiào**  
 因人制宜 , 因材施教。  
 With Iconium \* Jews and proselytes different \*/[thing]  
**Gēn Yīgēniàn de Yóutàirén hé guīxìnzhě bùtóng de**  
 跟以哥念的犹太人和归信者不同的  
 is Lystra \*/s residents for/to Bible as well as God  
**shì Lùsīdé de jūmín duì Shèngjīng yǐjǐ Shàngdì**  
 是, 路司得的居民对圣经以及上帝  
 and Israelites between \* things practically not know a thing  
**gēn Yísèlièrén zhījiān de shì jīhū yīwúsuǒzhī**  
 跟以色列人之间的事几乎一无所知。  
 However listen to/hear Paul and Barnabus speak \* people  
**Búguò tīng Bǎoluó hé Bānábā jiǎnghuà de rén**  
 不过, 听保罗和巴拿巴讲话的人

From Paul and Barnabus to people of Lystra \* say \*  
**Cóng Bǎoluó hé Bānábā duì Lùsīdérén suǒ shuō de**  
 14-16. 从保罗和巴拿巴对路司得人所说的  
 words we also/yet can actually learn what two point  
**huà wǒmen hái kěyǐ xuédao nǎ liǎng diǎn**  
 话, 我们还可以学到哪两点?



all come from in agriculture society \*/and Lystra climate  
 dōu chūshēn yú nóngyè shèhuì ér Lùsīdé qìhòu  
 都出身于农业社会，而路司得气候  
 temperate land fertile therefore God \*/s favour  
 wēnhé tǔdì féiwò yīncǐ Shàngdì de ēncì  
 温和，土地肥沃，因此上帝的恩赐，  
 for example bumper harvest \* season enough to let these  
 bǐrú fēngshōu de shíjié zúyǐ ràng zhèxiē  
 比如丰收的时节，足以让这些  
 listeners see Creator \*/s all kinds of intrinsic qualities  
 tīngzhòng kànchū Zàowùzhǔ de zhǒngzhǒng pǐnzhì  
 听众看出造物主的种种品质。  
 Paul and Barnabas just use this point as/take as base/basis with  
 Bǎoluó hé Bānábā jiù yǐ zhè diǎn zuòwéi jīchǔ gēn  
 保罗和巴拿巴就以这点作为基础跟  
 audience to reason Romans  
 tīngzhòng tuīlǐ Luómǎshū  
 听众推理。(罗马书 1:19, 20)

We also able to be like them the same  
 15 Wǒmen yě néng xiàng tāmen yíyàng  
 我们也能够像他们一样  
 do what is suited to each individual teach students in accordance to their aptitude  
 yīnrénzhìyí yīncáishījiào  
 因人制宜，因材施教  
 Farmers can \* different \* fields in sow/spread the same  
 ma Nóngfū kěyǐ zài bùtóng de tián lǐ sā yíyàng  
 吗？农夫可以在不同的田里撒一样  
 \* seed but sow seeds before he must use different  
 de zhǒngzi dàn sǎzhǒng zhīqián tā bìxū yòng bùtóng  
 的种子，但撒种之前，他必须用不同  
 \* methods \*/in order to prepare good soil Some land already  
 de fāngfǎ lái yùbèi hǎo tǔrǎng Yǒuxiē tǔdì yǐjīng  
 的方法来预备好土壤。有些土地已经  
 very soft/spongy/loose suitable sow seeds some land  
 hěn sōngguǎn shìyí bōzhǒng yǒuxiē tǔdì  
 很松软，适宜播种；有些土地  
 \*/[in contrast] need plough & weed \*/[so that?] can sow seeds  
 zé xūyào gēngyún cái néng bōzhǒng  
 则需要耕耘，才能播种。  
 In the same way we always also are sowing the same \*  
 Tóngyàng wǒmen xiànglái dōu shì sā yíyàng de  
 同样，我们向来都是撒一样的

seed God's word \* contain \* kingdom  
 zhǒngzi Shàngdì huàyǔ suǒ hán de wángguó  
 “种子”——上帝话语所含的王国  
 message If/be going to like Paul and Barnabus the same  
 xīnxi Yào xiàng Bǎoluó hé Bānábā yíyàng  
 信息。要像保罗和巴拿巴一样  
 understand do what is suited to each individual then must think of a way  
 dǒngde yīnrénzhìyí jiù yào shèfǎ  
 懂得因人制宜，就要设法  
 understand other people \*/s life condition/situation and religious  
 liǎojiě biérén de shēnghuó zhuàngkuàng hé zōngjiào  
 了解别人的生活状况和宗教  
 background then afterwards use one's discretion adjust/revise our own  
 bèijǐng ránhòu zhuóqíng tiáozhěng zìjǐ  
 背景，然后酌情调整自己  
 proclaim kingdom message \* manner/style Luke  
 chuánjiǎng wángguó xīnxi de fāngshì Lùjiā Fúyīn  
 传讲王国信息的方式。（路加福音  
 8:11, 15）

This with Paul Barnabus and people of Lystra related  
 16 Zhègē gēn Bǎoluó Bānábā hé Lùsīdérén yǒuguān  
 这个跟保罗、巴拿巴和路司得人有关  
 \* record also/yet can let us actually learn third point  
 de jìzài hái kěyǐ ràng wǒmen xué dào dì sān diǎn  
 的记载，还可以让我们学到第三点：  
 No matter we how try hard \* sow/spread \* seed  
 Bùguǎn wǒmen zěnyàng nǔlì suǒ sǎ de zhǒngzi  
 不管我们怎样努力，所撒的种子  
 sometimes still/yet will be carry off or fall \* rocky ground  
 yǒushí hái shì huì bèi duóqu huòzhě luò zài yánshídì  
 有时还是会被夺去，或者落在岩石地  
 on Matthew Even if be like this yet/also  
 shàng Mǎtài Fúyīn Jíshǐ zhèyàng yě  
 上。（马太福音 13:18-21）即使这样，也  
 need not lose heart be dismayed Affair just be like Paul later  
 búbì huīxīn jǔsàng Shìqíng jiù xiàng Bǎoluó hòulái  
 不必灰心沮丧。事情就像保罗后来  
 remind Roman Christians \* the same we individually  
 tíxǐng Luómǎ Jīdūtú de yíyàng wǒmen gèrén  
 提醒罗马基督徒的一样，“我们各人

including each MW hear us explain Bible \*  
 bāokuò měi gè tīngjiàn wǒmen jiǎngjiě Shèngjīng de  
 [包括 每个 听见 我们 讲解 圣经 的  
 person all must/will \*/for their own \* things/work to God  
 rén dōu yào wèi zìjǐ de shì xiàng Shàngdi  
 人] 都 要 为 自己 的 事 向 上帝  
 give an account Romans  
 jiāozhàng Luómǎshū  
 交账”。(罗马书 14:12)

\* Them Entrust To Jehovah  
**Bǎ Tāmen Jiāotuō Gěi Yēhéhuá**  
 把 他们 交托 给 耶和華

Acts  
**Shǐtú Xíngzhuàn**  
 ( 使徒行传 14:20-28)

Lystra \*/s the masses think Paul die [-ed] then/just  
 Lùsīdé de qúnzhòng yǐwéi Bǎoluó sǐ le jiù  
 17 路司得的 群众 以为 保罗 死了, 就  
 \* him drag \*/out city outside But disciples surround him  
 bǎ tā tuō chū chéng wài Dàn mén tú wéizhù tā  
 把 他 拖 出 城 外。但 门徒 围住 他  
 when he stand[-ed] \*/up \*/to city in find/seek [-ed] a  
 deshíhou tā zhànle qǐlái dào chéng lǐ zhǎole yī  
 的 时候, 他 站了 起来, 到 城 里 找 了 一  
 MW can take shelter \* place passed a night Second day  
 ge kěyǐ ānshēn de dìfang guòle yí yè Dì-èr tiān  
 个 可以 安身 的 地方 过 了 一 夜。第 二 天,  
 Paul and Barnabus start on a journey proceed to kilometres  
 Bǎoluó hé Bānábā qǐchéng qiánwǎng gōnglǐ  
 保 罗 和 巴 拿 巴 起 程 前 往 100 公 里  
 outside \* Derbe go This is a MW difficult & dangerous \*  
 wài de Tèbì qù Zhè shì yī duàn jiǎnxiǎn de  
 外 的 特 庇 去。这 是 一 段 艰 险 的

---

Depart from/leave Derbe after Paul and Barnabus go[-ed] where  
 Likāi Tèbì hòu Bǎoluó hé Bānábā qùle nǎlǐ?  
 17. 离开 特庇后, 保罗 和 巴拿巴 去了 哪里?  
 Why  
 Wèishénme  
 为什么?

journey +/for just recently by men use stones/rocks beat/hit [have]  
 lǚchéng duì gāngāng bèi rén yòng shítou dǎguo  
 旅程，对 刚刚 被人用 石头 打过  
 \* Paul +/part one can well imagine must endure how much  
 de Bǎoluó láishuō kěxiǎng'érzhī yào rěnshòu duōshao  
 的 保罗 来说， 可想而知 要 忍受 多少  
 anguish But he and Barnabus firm & indomitable  
 tòngchǔ Dàn tā hé Bānábā jiānrěn-bùbá  
 痛楚。 但 他 和 巴拿巴 坚忍不拔，  
 having arrived at [?] Derbe afterwards help quite a lot people  
 dào le Tèbì zhīhòu bāngzhù hǎoxiē rén  
 到了 特庇 之后 “帮助 好些 人  
 become[-ed] disciples Next they not only did not walk/go  
 chéngle méntú Jiēzhe tāmen fēidàn méiyǒu zǒu  
 成了 门徒”。接着， 他们 非但 没有 走  
 shortcut return to Syria \* Antioch they open up  
 jìndào fǎnhuí Xùliya de Āntí'ā tāmen zhǎnkāi  
 近道 返回 叙利亚 的 安提阿——他们 展开  
 preaching \* travels \* place of departure on the contrary return  
 chuándào zhī lǚ de chūfādi fǎn'ér huí  
 传道 之旅 的 出发地， 反而 “回  
 Lystra Iconium Pisidia \* Antioch go  
 Lùsīdé Yīgēniàn Píxīdīyà de Āntí'ā qù  
 路司得、以哥念、[皮西迪亚 的] 安提阿 去”。  
 Why \* In order to strengthen disciples encourage them  
 Wèishénme ne Wèile qiángguà méntú gǔlì tāmen  
 为什 么 呢？ 为了 “强化 门徒， 鼓励 他们  
 maintain faith Acts Paul  
 chíshǒu xìnyǎng Shǐtú Xíngzhuàn Bǎoluó  
 持守 信仰”。（使徒行传 14:20-22） 保罗  
 and Barnabus establish \* example truly make a person  
 hé Bānábā shùlì de bǎngyàng shízài lìngrén  
 和 巴拿巴 树立 的 榜样 实在 令人  
 admire & respect They first seek congregations \*/ interest/benefit  
 qīnjìng Tāmen xiān qiú huìzhòng de lìyì  
 钦敬！ 他们 先 求 会众 的 利益，  
 \*/and isn't their own \* convenience comfort Today  
 ér búshì zìjǐ de fāngbiàn shūshì Jīntiān  
 而 不是 自己 的 方便 舒适。 今天，  
 missionaries and undertake visit work \*  
 hǎiwàichuándào yuán hé cóngshì tàn fǎng gōngzuò de  
 海外传道员 和 从事 探访 工作 的

overseers also show/display \*/out like this/this sort \* spirit  
jiāndū yě biǎoxiàn chū zhèyàng de jīngshén  
监督也表现出这样的精神。

Paul and Barnabus not only use words & deeds strengthen  
18 Bǎoluó hé Bānábā búdàn yòng yánxíng qiánguà  
保罗和巴拿巴不但用言行强化  
disciples also \* each MW congregation in appoint older men  
méntú hái zài gè qún huìzhòng lǐ wěirèn zhǎnglǎo  
门徒，还“在各群会众里委任长老”。

Although Paul and Barnabus set out on this MW preaching  
Suīrán Bǎoluó hé Bānábā tàshàng zhè cì chuāndào  
虽然保罗和巴拿巴踏上这次传道  
journey originally just is [in]/by [?] holy spirit send but  
lǚchéng běnlái jiùshì fèng shènglíng chāiqiǎn dàn  
旅程本来就是“奉圣灵差遣”，但  
they still fast pray after \*/[so that?] \*  
tāmen háishì jìnshí dǎogào hòu , cái bǎ  
他们还是禁食祷告后，才“把

elders entrust to Jehovah  
zhǎnglǎomen jiāotuō gěi Yēhéhuá  
[ 长老们 ] 交托给 …… 耶和華”。

Acts Today \*  
Shǐtú Xíngzhuàn Jīntiān de  
( 使徒行传 13:1-4; 14:23) 今天的  
way of doing things also similar \* recommend a MW brother  
zuòfǎ yě lèisì zài tuījiàn yī ge dìxiong  
做法也类似。在推荐一个弟兄  
hold the office of elder before local \* body of elders will  
dānrèn zhǎnglǎo zhīqián běndì de zhǎnglǎotuán huì  
担任长老之前，本地的长老团会  
pray and/furthermore carefully consider he whether or not conform to  
dǎogào bìng zǐxì kǎolù tā shìfǒu fúhé  
祷告并仔细考虑他是否符合  
Bible \* say \* qualifications 1 Timothy  
Shèngjīng suǒ shuō de zīgé Tímótài Qiánshū  
圣经所说的资格。（提摩太前书

A MW brother is how receive appointment [?] serve as [?] elder  
18. Yī ge dìxiong shì zěnyàng shòu wěirèn zuò zhǎnglǎo  
一个弟兄是怎样受委任做长老  
\*  
de  
的？



take the lead just like Paul and Barnabus the same They  
**dàitóu jiù xiàng Bǎoluó hé Bānábā yíyàng Tāmen**  
 带头，就像 保罗 和 巴拿巴 一样。他们  
 use speech to strengthen fellow believers furthermore be willing  
**yòng yányǔ qiánghuà xìntútónggōng bìng gānyuàn**  
 用 言语 强化 信徒同工， 并 甘愿  
 first seek congregation \*/'s interest/benefit \*/and not their own \*  
**xiān qiú huìzhòng de lìyì ér búshì zìjǐ de**  
 先 求 会众 的 利益， 而 不是 自己的  
 convenience comfort Philippians  
**fāngbiàn shūshì Féilibǐshū**  
 方便 舒适。(腓立比书 2:3, 4)

Finally Paul and Barnabus return to[-ed] place of departure  
**Zuǐhòu Bǎoluó hé Bānábā huídào le chūfādi**  
 20 最后，保罗 和 巴拿巴 回到了 出发地  
 Syria \* Antioch tell everyone God by means of  
**Xùliya de Āntí'ā gàosu dàjiā "Shàngdì tōngguò**  
 叙利亚 的 安提阿，告诉 大家 “上帝 通过  
 them \* do \* many things explain God to  
**tāmen suǒ zuò de xǔduō shì shuōmíng Shàngdì xiàng**  
 他们 所 做 的 许多 事， 说明 上帝 向  
 gentiles open[-ed] conversion [?] \* door  
**wàibāngrén dǎkāile guīxìn zhī mén** ”。

Acts Read these Christian brothers  
**Shǐtú Xíngzhuàn Dú dào zhèxiē Jīdūtú dìxiong**  
 (使徒行传 14:27) 读到 这些 基督徒 弟兄  
 how faithful & honest \*/-ly \*/for Jehovah work see  
**zěnyàng zhōngxìn de wèi Yēhéhuá gōngzuò kàndào**  
 怎样 忠信 地 为 耶和華 工作， 看到  
 them how meet with Jehovah's blessing [?] \*/so as to gain  
**tāmen zěnyàng méng Yēhéhuá cǐfú ér qǔdé**  
 他们 怎样 蒙 耶和華 赐福 而 取得  
 work result/achievement we all deeply feel encouraged  
**gōngzuò chéngguǒ wǒmen dōu shēnshòu gǔwǔ**  
 工作 成果， 我们 都 深受 鼓舞，

Read brothers faithful & honest \*/-ly \*/for Jehovah work  
**Dú dào dìxiongmen zhōngxìn de wèi Yēhéhuá gōngzuò**  
 20. 读到 弟兄们 忠信 地 为 耶和華 工作，  
 we receive what benefit  
**wǒmen dé dào shénme bìyì**  
 我们 得到 什么 裨益？

be determined continue rely on Jehovah \* grant \* authority  
 juéxīn jìxù píng Yēhéhuá suǒ cì de quánbǐng  
 决心 继续 “凭 耶和華 所 賜 的 权柄  
 boldly & confidently preach  
 fàngdǎn chuándào  
 放胆 传道”。

[ordinal] Page \* Box  
 Dì Yè De Fùlán  
 [ 第 96 页 的 附 栏 ]

Iconium Phrygians \* City  
 Yīgēniàn Fúlǐjǐyà rén De Chéng  
 以哥念——弗里吉亚人的城

Iconium be situated on water source abundant land fertile \*  
 Yīgēniàn wèiyú shuǐyuán chōngzú tǔdì féiwò de  
 以哥念 位于 水源 充足、土地肥沃的  
 plateau on is Syria with Rome Greece and Roman  
 gāoyuán shàng shì Xùliyà gēn Luómǎ Xīlà hé Luómǎ  
 高原 上，是 叙利亚 跟 罗马、希腊 和 罗马  
 province Asia [Biblical] have trade relations \* must pass through \*  
 xíngshěng Yàxiyà tōngshāng de bì jīng zhī  
 行省 亚细亚 通商 的 必 经 之  
 place/locality  
 dì  
 地。

\* Iconium people worship Phrygia \*/s reproduction  
 Zài Yīgēniàn rénmen chóngbài Fúlǐjǐyà de fánzhí  
 在 以哥念，人们 崇拜 弗里吉亚 的 繁殖  
 goddess Cybele this worship bring have Hellenistic period  
 nǚshén Xībùlì zhège chóngbài dài yǒu Xīlàhuà shíqī  
 女神 西布莉，这个 崇拜 带 有 希腊化 时期  
 \* Greek religious flavour/hue B.C.E. year this  
 de Xīlà zōngjiào sècǎi Gōngyuánqián nián zhège  
 的 希腊 宗教 色彩。 公元前 65 年，这个  
 city be subjected to Roman control \*/at C.E. century  
 chéng shòu Luómǎrén zhīpèi dào Gōngyuán shìjī  
 城 受 罗马人 支配。到 公元 1 世纪，  
 Iconium already is a commerce flourishing agriculture developed \*  
 Yīgēniàn yǐ shì gè shāngyè fánróng nóngyè fādá de  
 以哥念 已 是 个 商业 繁荣、农业 发达 的  
 large city Although Iconium have not a few very much have  
 dà chéng Suǐrán Yīgēniàn yǒu bùshǎo hěn yǒu  
 大 城。 虽然 以哥念 有 不少 很 有  
 power to influence \* Jews but this city apparently  
 yǐngxiǎng lì de Yóutàirén dàn zhège chéng kàn lái  
 影响力 的 犹太人，但 这个 城 看来



retain [-ed] Greek civilization characteristic In fact  
bǎoliúle Xīlà wénhuà tèsè Shìshíshàng  
保留了 希腊 文化 特色 。 事实上 ,

Acts mention live \*/in the locality \*/[ones] already there are  
Shǐtú Xíngzhuàn tí dào zhù zài dāngdì de jì yǒu  
使徒行传 提到 住在 当地 的 既 有

Jews also there are Greeks Acts  
Yóutàirén yě yǒu Xīlàrén Shǐtú Xíngzhuàn  
犹太人, 也 有 希腊人。( 使徒行传 14:1)

Iconium \*/be at/be on Galatia \*/s Lycaonia and  
Yìgēniàn zài Jiālàtài de Lìkǎonià hé  
以哥念 在 加拉太 的 利考尼亚 和

Phrygia \* boundary Some ancient times writers for example  
Fúlǐjìyà de biānjiè Yǒuxiē gǔdài zuòjiā lǐrú  
弗里吉亚 的 边界。 有些 古代 作家, 例如

Cicero and Strabo say Iconium is Lycaonia  
Xīsàiluó hé Sītelābó shuō Yìgēniàn shì Lìkǎonià  
西塞罗 和 斯特拉博, 说 以哥念 是 利考尼亚

\* a MW city From geography point of view look at/see  
de yī zuò chéng Cóng dìlǐ jiǎodù kàn  
的 一 座 城。 从 地理 角度 看 ,

Iconium indeed be located in Lycaonia region/territory this  
Yìgēniàn quèshí wèiyú Lìkǎonià dìqū zhège  
以哥念 确实 位于 利考尼亚 地区 , 这个

region/territory \*/s inhabitants all speak Lycaonia However  
dìqū de jūmín dōu shuō Lìkǎonià yǔ Rán'ér  
地区 的 居民 都 说 “利考尼亚语”。 然而

Acts definitely does not \* Iconium count as  
Shǐtú Xíngzhuàn bìng méiyǒu bǎ Yìgēniàn suànzuò  
使徒行传 并 没有 把 以哥念 算作

Lycaonia \* a part Acts  
Lìkǎonià de yī bùfēn Shǐtú Xíngzhuàn  
利考尼亚 的 一 部分。( 使徒行传 14:1-6, 11)

Because of this reason some critics consider Acts  
Yóuyú zhè yuángù yǒuxiē pīpíngjiā rènwéi Shǐtú Xíngzhuàn  
由于 这 缘故, 有些 批评家 认为 使徒行传

\* say \* not accurate However archaeologists \*  
suǒ shuō de bù zhǔnquè Búguò kǎogǔxuéjiā zài  
所 说 的 不 准 确。 不过, 考古学家 在 1910

year in Iconium find/discover \* inscription show \* Paul  
nián yú Yìgēniàn fāxiàn de míngkè xiǎnshì zài Bǎoluó  
年 于 以哥念 发现 的 铭刻 显示, 在 保罗

and Barnabus visit the locality after there is two hundred years  
hé Bānábā dào fāng dāngdì yǐhòu yǒu liǎngbǎi nián  
和 巴拿巴 到 访 当地 以后, 有 两 百 年

\* duration of time Iconium \*/s inhabitants all +[it was!] speak  
zhī jiǔ Yìgēniàn de jūmín dōu shì shuō  
之 久 , 以哥念 的 居民 都 是 说

Phrygian +/\* Acts \* writer did not \*  
 Fúlǐjǐyǎyǔ de Shǐtú Xíngzhuàn de zhíbǐzhě méiyǒu bǎ  
 弗里吉亚语的。使徒行传的执笔者没有把  
 Iconium regard as Lycaonia \* a MW city his  
 Yǐgēniàn shìwéi Lìkǎoniya de yī ge chéng tāde  
 以哥念视为利考尼亚的一个城，他的  
 way of doing things unquestionable  
 zuòfǎ wúkěfēiyì  
 做法 无可非议。

[ordinal] Page \* Box  
 Dì Yè De Fùlán  
 [ 第 97 页 的 附 栏 ]

Lystra And Worship Zeus And Hermes  
**Lùsīdé Yǔ Chóngbài Zhòusī Hé Hè'ěrmòsī**  
 路司得与崇拜宙斯和赫耳墨斯  
 \* Devotees  
**De Xìnzòng**  
 的 信众

Lystra be situated \* a remote \* valley in  
 Lùsīdé zuòluò zài yīge piānpì de shāngǔ lǐ,  
 路司得坐落在一个偏僻的山谷里，  
 far from public road Caesar Augustus \* this city set/fix \*/as  
 yuǎnlí gōnglù Kǎisā Àogǔsīdū bǎ zhège chéng dìng wéi  
 远离公路。凯撒奥古斯都把这个城定为  
 Roman colony be named \*/as Lustra [?????] Defend/garrison  
 Luómǎ zhímíndì míngmíng wéi Lùsīdé Zhùshǒu  
 罗马殖民地，命名为卢司得。驻守  
 the locality \* army be responsible to defend Galatia province  
 dāngdì de bùduì fùzè bǎowèi Jiālātài xíngshěng  
 当地的部队负责保卫加拉太行省，  
 in order to avoid this region/territory suffer mountain area tribe attack  
 yǐmiǎn zhège dìqū shòu shānqū bùluò gōngjí  
 以免这个地区受山区部落攻击。  
 Lystra is according to Roman tradition \* city  
 Lùsīdé shì yǐ Luómǎ chuántǒng de chéngshì  
 路司得是以罗马传统的城市  
 administration manner/style \*/come to be governed \* \*/so that city  
 guǎnlǐ fāngshì lái guǎnzhi de ér chéng  
 管理方式来管治的，而城  
 in \* government officials all have MW Latin \* title  
 zhōng de guānyuán dōu yǒu gè Lādīngyǔ de tóuxián  
 中的官员都有个拉丁语的头衔。

Despite this being so Lystra still/nevertheless retain [-ed] many  
 Jǐnguǎn zhèyàng Lùsīdé háishi bǎoliúle xǔduō  
 尽管这样，路司得 还是 保留了 许多  
 already existing \* place characteristic local civilization \*/s  
 yuányǒu de dìfāng tèsè , dāngdì wénhuà de  
 原有 的 地方 特色 ， 当地 文化 的  
 Lycaonia flavour/hue compare with Rome flavour/hue more  
 Lìkǎoniyà sècǎi bǐ Luómǎ sècǎi gèng  
 利考尼亚 色彩 比 罗马 色彩 更  
 strong/concentrated In fact Acts mention Lystra  
 nóng 。 Shìshíshàng Shǐtú Xíngzhuàn tídao Lùsīdé  
 浓 。 事实上 ， 使徒行传 提到 路司得  
 the masses +/[it was!] speak Lycaonian +/\*  
 qúnzhòng shì shuō Lìkǎoniyà yǔ de 。  
 群众 是 说 利考尼亚语的。

\* Lystra \*/s ancient ruins archaeologists discover [-ed]  
 Zài Lùsīdé de yízhǐ , kǎogǔxuéjiā fāxiǎn le  
 在 路司得的 遗址 ， 考古学家 发现了  
 certain inscription mention Zeus \* priest also dig \*/out [-ed]  
 yìxiē míngkè tídao “Zhòusī de jìsī , hái jué chū le  
 一些 铭刻 提到 “宙斯的祭司”，还 掘出了  
 a Hermes statue of a god/image In addition they \*  
 yíge Hè'ěrmòsī shénxiàng 。 Lìngwài tāmen zài  
 一个 赫耳墨斯 神像 。 另外 ， 他们 在  
 there also discover [-ed] a MW use to [?] propitiate Zeus and  
 nàlǐ yě fāxiǎn le yí ge yònglái gòngfèng Zhòusī hé  
 那里 也 发现了 一个 用来 供奉 宙斯 和  
 Hermes \* altar  
 Hè'ěrmòsī de jítán 。  
 赫耳墨斯的祭坛。

Rome poet Ovid B.C.E. year to  
 Luómǎ shīrén Àowéidé Gōngyuánqián nián zhì  
 罗马 诗人 奥维德 ( 公元前 43 年 至  
 C.E. year record[-ed] a MW legend this  
 Gōngyuán nián jìlù le yí ge chuánshuō zhège  
 公元 17 年 ) 记录 了 一个 传说 ， 这个  
 legend contribute to us understand Acts \*  
 chuánshuō yǒuzhùyú wǒmen liǎojiě Shǐtú Xíngzhuàn de  
 传说 有助于 我们 了解 使徒行传 的  
 certain record Ovid express in writing Rome \* gods  
 yìxiē jìzǎi Àowéidé xiědào Luómǎ de shénqí  
 一些 记载 。 奥维德 写道 ， 罗马 的 神祇  
 Jupiter and Mercury namely Greece \* Zeus and  
 Zhūbìtè hé Mòqiūlì jí Xīlà de Zhòusī hé  
 朱庇特 和 墨丘利 ( 即 希腊 的 宙斯 和  
 Hermes disguise descend to the world come to Phrygia  
 Hè'ěrmòsī qiáozhuāng xiàfán lái dào Fúlijíyà  
 赫耳墨斯 ) 乔装 下凡 来到 弗里吉亚

mountain area wish look for some be willing to receive them \*  
 shānqū yào xúnzhǎo yìxiē yuànyì jiēdài tāmen de  
 山区，要寻找一些愿意接待他们的  
 people They knock [-ed] one thousand family dwelling \* door but  
 rén Tāmen qiāole yīqiān hù rénjiā de mén dàn  
 人。他们敲了一千户人家的门，但  
 each one family all \* them refuse at outside the door there is only  
 měi yī hù dōu bǎ tāmen jù yú ménwài zhǐyǒu  
 每一户都把他们拒于门外，只有  
 one to occupy humble room \* old husband & wife be willing to  
 yī duì shēnjū lǒushi de lǎo fūfù yuànyì  
 一对身居陋室的老夫妇愿意  
 receive/admit them this MW:couple husband & wife called  
 jiēdài tāmen zhè duì fūfù míngjiào  
 接待他们，这对夫妇名叫  
 Philemon and Baucis Afterwards Zeus and Hermes \*  
 Fēilìmén hé Bóxīst Hòulái Zhòusī hé Hè'ěrmòsī bǎ  
 腓利门和博西斯。后来，宙斯和赫耳墨斯把  
 old husband & wife \*/s house change into one MW from/by gold  
 lǎo fūfù de fángzi biànchéng yī zuò yóu huángjīn  
 老夫妇的房子变成一座由黄金  
 and marble build \* temple let old husband & wife  
 hé dàlǐshí jiànchéng de diànyǔ ràng lǎo fūfù  
 和大理石建成的殿宇，让老夫妇  
 be/serve as [?] priest and woman priest as well as \* those refuse  
 zuò jīsī hé nǚ jīsī yòu bǎ nàxiē jù  
 做祭司和女祭司，又把那些拒  
 them at outside the door \* people \*/s houses all/complete destroy  
 tāmen yú ménwài de rén de fángzi tōngtōng huǐdiào  
 他们于门外的人的房子通通毁掉。  
 \* Greek and Roman Background \*/under \* The book of Acts  
 Zài Xīlà hé Luómǎ Bèijǐng Xià De Shǐtú Xíngzhuàn  
 《在希腊和罗马背景下的使徒行传》  
 say Lystra \*/s inhabitants likely remember this  
 shuō Lùsīdé de jūmín kěnéng jìde zhège  
 说：“路司得的居民可能记得这个  
 legend therefore when they see at first hand Paul and  
 chuánshuō yīncǐ dāng tāmen mùdǔ Bǎoluó hé  
 传说，因此当他们目睹保罗和  
 Barnabas cure[-ed] lame \* man just want to offer sacrifice to  
 Bānábā zhìhǎole bōjiǎo de rén jiù xiǎng xiànjì gěi  
 巴拿巴治好了跛脚的人，就想献祭给  
 both men so as to show welcome  
 liǎng rén yǐshì huānyíng  
 两人以示欢迎。”

Must break away from these useless \* things submit to the authority of live forever [?]  
Yào bǎituō zhèxiē wúyòng de shì, guīfù yǒnghuó  
“要…… 摆脱 这些 无用 的 事, 归附 永活  
\* God He make[-ed] day earth sea as well as make[-ed] in them \*  
de Shàngdi Tā zàole tiān dì hǎi yòu zàole qízhōng de  
的 上帝。他 造了 天、地、海, 又 造了 其中 的  
all things  
wànwù Shǐtú Xíngzhuàn  
万物。”—— 使徒行传 14:15